SÉANCE 8

MERCREDI,
7 DÉCEMBRE 2011

Présidence: M. Laurent Mosar, Président

Sommaire

1. Changements de composition des commissions parlementaires
- *M. le Président*

2. Dépôt de deux résolutions par Mme Anne Brasseur
- *Mme Anne Brasseur*

3. 6350 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2012
- *Exposé: M. Luc Frieden, Ministre des Finances*

4. Question urgente n°1787 de M. Gast Gibéryen sur la réforme des traités européens
- *M. Gast Gibéryen - M. Luc Frieden, Ministre des Finances*
- *M. Ben Fayot (question complémentaire) - M. Luc Frieden*

5. Comptes du service intérieur de la Chambre des Députés pour l'exercice 2010
- *Rapport de la Commission des Comptes: M. Carlo Wagner*
- *Vote sur la résolution proposée par la Commission des Comptes (adoptée)*

6. Résolution concernant les comptes de l'exercice 2010 de la Cour des Comptes
- *Mme Anne Brasseur*
- *Vote sur la résolution (adoptée)*

7. Résolution concernant les comptes de l'exercice 2010 du Médiateur
- *Mme Anne Brasseur*
- *Vote sur la résolution (adoptée)*

8. 6293 - Projet de loi portant règlement du compte général de l'exercice 2010
- *Rapport de la Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire: M. Fernand Etgen*
- *Discussion générale: M. Félix Eischen, Mme Anne Brasseur*
- *Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel*

Au banc du Gouvernement se trouvent: Mme Mady Delvaux-Stehres, MM. Luc Frieden, Mars Di Bartolomeo, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Octavie Modert, Françoise Hetto-Gaasch et M. Romain Schneider, Ministres.

(Début de la séance publique à 14.02 heures)

M. le Président.- Ech maachen d'Sitzung op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

M. Luc Frieden, *Ministre des Finances*.- Neen, Här President.

1. Changements de composition des commissions parlementaires

M. le Président.- An hirem Bréif vum 6. Dezember 2011 proposéiert d'DP-Fraktioun folgend Änderungen an de Kommissiounen:

An der Commission du Règlement ersetzt den Här Claude Meisch den Här Xavier Bettel.

An der Commission du Développement durable iwwerhëlt den Här Paul Helminger de Volet Environnement vum Här Etgen an den Här Eugène Berger iwwerhëlt de Volet Aménagement du Territoire vum Här Etgen.

An der Commission de l'Économie, du Commerce extérieur et de l'Économie solidaire ersetzt den Här Paul Helminger den Här André Bauler.

An der Commission des Finances et du Budget ersetzt den Här Fernand Etgen den Här Xavier Bettel.

Den Här Eugène Berger soll d'Madame Lydie Polfer an der Commission des Institutions et de la Révision constitutionnelle esou laang ersetzen, bis datt d'Proposition de révision de la constitution 6205 an d'Proposition de loi 6206 zum Enn vun hirer Prozedur komm sinn. Dëst ass elo de Fall, sou datt d'Madame Lydie Polfer erëm Member an dëser Kommissioun ka sinn.

Ass d'Chamber mat dësen Ofännerungen, wat d'Zesummesetzung vun de parlamentaresche Kommissiounen ugeet, averstanen?

Une voix.- Très bien!

(Assentiment)

M. le Président.- Dann ass dat esou décidéiert.

Mir héieren elo den Exposé vum Här Finanzminister Luc Frieden iwwert de Statsbudget fir d'Joer…

Mme Anne Brasseur *(DP)*.- Här President!

M. le Président.- Jo?

Mme Anne Brasseur *(DP)*.- Ech hätt nach den Dépôt vun zwou Resolutiounen ze maachen.

M. le Président.- Ma, da kritt Dir nach direkt d'Wuert fir den Dépôt vun zwou Resolutiounen.

2. Dépôt de deux résolutions par Mme Anne Brasseur

Mme Anne Brasseur *(DP)*.- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, ech hunn den Dépôt vun zwou Resolutiounen ze maachen, déi eng iwwert d'Konte vun der Cour des Comptes. D'Budgetskontrollkommissioun huet déi an der Rei fonnt, a laut onsem Reglement muss dat vun der Chamber approuvéiert ginn.

Als President vun der Kommissioun hunn ech dat eleng ënnerschriwwen. Ech wier frou, wann all Fraktioun dat mat kéint ënnerschreiwen.

An dann hunn ech eng zweet Resolutioun. Dat sinn d'Konte vum Médiateur, déi arrêtéiert gi sinn. An do wor et de Bureau vun der Chamber, deen déi guttgeheescht huet. Pour le bon ordre muss awer d'Chamber déi och nach guttheeschen. An duerfir hunn ech mer erlaabt, och do eng Resolutioun ze preparéieren an ze ënnerschreiwen, an et wier och gutt, wann déi vun all Fraktioun kéint gedroe ginn. Sou dass ech déi och hei déposéieren.

Résolution

La Chambre des Députés,

- vu le rapport du réviseur des comptes de la Cour des Comptes qui estime que «les comptes annuels donnent une image fidèle du patrimoine et de la situation financière de la Cour des Comptes au 31 décembre 2010, ainsi que des résultats pour l'exercice clos à cette date, conformément au référentiel comptable tel que décrit dans la Note 2 qui fait partie intégrante des comptes annuels[1]»;

- vu l'accord de la Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire avec le rapport du réviseur des comptes marqué suite à l'analyse des comptes en question lors de sa réunion du 21 novembre 2011;

approuve

les comptes de l'exercice 2010 de la Cour des Comptes.

(s.) Anne Brasseur.

(La résolution n'ayant porté qu'une signature lors du dépôt, elle a par la suite été cosignée par Mme Diane Adehm et MM. François Bausch, Gast Gibéryen et Lucien Lux.)

Résolution

La Chambre des Députés,

- vu les comptes clôturés et révisés de l'exercice 2010 du Médiateur arrêtés par le Bureau de la Chambre des Députés lors de sa réunion du 17 juin 2011,

approuve

les comptes de l'exercice 2010 du Médiateur.

(s.) Anne Brasseur.

(La résolution n'ayant porté qu'une signature lors du dépôt, elle a par la suite été cosignée par Mme Diane Adehm et MM. François Bausch, Gast Gibéryen et Lucien Lux.)

M. le Président.- Merci der Madame Brasseur.

Mir kommen dann elo zum Exposé vum Här Finanzminister Luc Frieden iwwert de Statsbudget fir d'Joer 2012. Här Finanzminister, Dir hutt d'Wuert.

3. 6350 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2012

Exposé

M. Luc Frieden, *Ministre des Finances*.- Här President, erlaabt mer fir d'Éischt am Numm vun der Regierung an a mengem perséinlechen Numm dem Budgetsrapporteur vun dësem Joer, dem Här Gilles Roth, Merci ze soe fir eng remarquabel Aarbecht. Eng Aarbecht, déi net nëmmen an der Form an an der Intensitéit interessant war, mä wou en och gëschter hei a senger mëndlecher Ried eng ganz Rei interessant Messagë matginn huet, wou ech kann direkt soen, datt se deckungsgläich si mat enger ganzer Rei vun Iwwerleeungen, déi ech als Finanzminister maachen.

Ech géif mer fir hien a fir eis all wënschen, datt eng Rei vun deenen Iddien, déi gëschter hei gemaach gi sinn, soit am Numm vun der Finanzkommissioun, soit a sengem perséinlechen Numm, net nëmme bei de Budgetsdebatte vun dësen Deeg, mä och an deenen nächste Méint géifen eng Grondlag si fir interessant Debatte ronderëm d'öffentlech Finanzen.

An dee Merci géif ech och gären all d'Kolleege vun der Finanz- a Budgetskommissioun ënner hirem President Michel Wolter aschléissen, déi an deene leschte Woche vill Stonne mam Statsbudget, deen d'Regierung abruecht huet, verbruecht huet. An ech muss soen, et ware fir d'Regierung interessant Gespréicher an der Finanzkommissioun.

Dës Budgetsdebatten, Här President, Dir Dammen an Dir Hären Deputéierten, féiere mer an enger Zäit, wou grouss Fragezeiche stinn hannert der ekonomescher Zukunft vun eisem Land, Europa an der Welt.

Et gëtt op d'mannst fënnef wirtschaftlech Fakten, déi hei beieneekommen: D'Weltwirtschaft dréit méi lues. Mir hunn ze di mat enger aussergewéinlecher Beonrouegung vun den internationale Finanzmäert. Mir hunn eng enorm Vertrauens- a Scholdekris an Europa. Mir stelle fest eng Verlagerung vun dem ekonomesche Wuesstum an der Muecht ewech vun Europa. A mir gesinn eng nei Interdependenz tëschent de Länner an Europa an tëschent de Kontinenter.

Kee kann dës Fragezeichen, dës Problemer, dës Erausfuerderungen einfach ewechblosen. Kee weess all d'Äntwerten op dës Froen. Mä sécher ass: Mir liewen an turbulenten Zäiten, wou grouss Changementer kommen, déi en Impakt op eist Land, op eis Ekonomie an och eis Statsfinanze wäerten hunn.

Mä, wann déi Défië kommen, gëllt et net, de Kapp hänken ze loossen, de Kapp an de Sand ze stiechen, mä da muss ee gemeinsam, mat all deem, wat mer schonn erreecht hunn, mat all deem, wat mer sinn, musse mer eis opmaachen, fir eise Bäitrag ze leeschten, fir déi Changementer erbäizebréngen.

Ech mengen, datt mer net nëmmen an Europa eis fundamental Froe musse stellen, mä och hei zu Lëtzebuerg. Mir brauchen en fait en anert, en neit Lëtzebuerg an engem Europa, wat sech nei definéiert an enger globaler Ekonomie, déi nei Acteuren no vir bréngt. D'Lëtzebuerger Sozial-, Wirtschafts- a Finanzpolitik muss hei mat Äntwerte bäidroen. Mir hunn net alleguerten d'Äntwerten, mä mir hunn e Stéck vun deem grousse Kuch, dee mir musse bäidroen. An duerfir sollen och dës Budgetsdebatten, hoffen ech, dozou e Bäitrag liwweren.

Europa, hunn ech gesot, steet an enger ganz déiwer Vertrauens- a Stabilitéitskris. D'Statsobligatiounen, dat, wat d'Leit kaaft hunn, wa se wollten, niewent dem Spuerbuch, e séchert Investissement hunn, werft haut aner Froen op, wéi virun e puer Joer. Verschidde Länner kréien net méi Sue geléint. An d'Stabilitéit vun de Banken a Fongen, déi dem Stat Sue geléint hunn, gëtt erëm op verschiddene Plazen ugezweifelt.

D'Interdependenz, d'Interrelatioun tëschent privat an öffentleche Finanzen, tëschent Finanzindustrie a Stat war nach ni esou grouss wéi elo. An en fait, mengen ech, hu mer mat enger Banken- an enger Statskris ze doen. Mir haten dat 2008, mir hunn dat och erëm op d'mannst an embryonaler Form 2011.

Fir mech ass et awer kloer, datt Lëtzebuerg Europa brauch. Mir brauchen et politesch, mir brauchen et ekonomesch. Sécherheet, Stabilitéit a Wuelstand sinn onzertrennbar fir Lëtzebuerg mat Europa verbonnen.

Ekonomesch brauche mer de Bannemaart. An engem Land, wou bal all Gidder a Servicer, déi mer produzéieren, exportéiert ginn, ass e evident, datt mir en Intérêt drun hunn, e grousse Bannemaart ze hunn, an deem mer kënnen operéieren. An datselwecht gëllt natierlech fir den Import, wann ee weess, datt bal alles, wat mer heibanne gebrauchen, consomméieren, aus dem Ausland, aus der Eurozon, aus Europa kënnt.

Duerfir ass och fir eis den Euro, trotz alle Suergen, déi ee kann hunn, e wichtegt Instrument fir d'Lëtzebuerger Land. Et huet eis erlaabt, iwwert déi lescht zéng Joer, zwielef Joer keng Wiesselkursschwankungen ze hunn, keng Dévaluatioune musse matzemaachen, déi eiser Ekonomie extrem geschuet hätten. Den Euro huet eis erlaabt, Präisstabilitéit ze hunn - manner wéi 2% iwwert déi éischt zéng Joer vun dem Liewe vun eiser gemeinsamer Währung.

Mä et kann ee keng gemeinsam Währung hunn, et kann ee keng gemeinsam Währung wëllen an alles an den Hänn vun den nationale State loossen. Dat eent an dat anert geet zesummen. An duerfir brauche mer Responsabilitéit vu jiddwerengem a Solidaritéit. Wat deen ee mécht, huet ganz einfach en Effet op déi aner.

Duerfir, mengen ech, musse mer eng Rei vu Moossnamen huelen - kuerzfristeg, mëttel- a laangfristeg. Mir brauche kuerzfristeg eng Solidaritéit an Europa, déi sécherstellt, datt déi Länner, déi déi gréisste Schwieregkeeten hunn - Griichenland, Portugal, Irland -, datt déi Hëllefe kréien, mä Hëllefen, déi gebonne sinn u ganz strikt Konditiounen, fir datt séchergestallt gëtt, datt déi Hëllefen och en Zil hunn. Nämlech, datt déi Länner duerno erëm kënnen autonom fonctionnéieren, andeems se och vun de Finanzmäert erëm Sue geléint kréien. Déi Hëllefen, déi mer deene Länner ginn, sinn och Hëllefen, déi an eisem Intérêt sinn, well et geet drëm, d'Stabilitéit vun der gesamter Eurozon ofzesécheren.

Mir brauchen natierlech och kredibel Instrumenter, fir déi Hëllefe kënnen ze assuréieren. Duerfir brauche mer en zolitten an effikassen EFSF an ESM, dat sinn déi Europäesch Rettungsschiermer, deen, dee mer elo hunn an dee mer amgaange sinn opzebauen. A mir brauchen eventuell och d'Hëllef vun dem Internationale Währungsfong, woubäi Europa jo souwisou zesummegeholl dee gréissten Aktionär vum IWF ass.

[1]Principes généraux: Les comptes annuels de la Cour des Comptes sont établis par le Collège de la Cour des Comptes conformément aux principes comptables généralement admis à Luxembourg à l'exception des acquisitions en équipements et mobiliers qui sont comptabilisées directement dans le compte de revenus et charges dès la date d'acquisition, ainsi que des spécificités concernant l'exercice budgétaire et comptable du chapitre 3 de la loi modifiée du 8 juin 1999 sur le budget, la comptabilité et la trésorerie de l'État.

De Renforcement vun dësen Hëllefsinstrumenter, där europäescher, där internationaler, kann och eventuell mat sech zéien, datt mer mussen an deenen nächste Méint hei zousätzlech finanziell Mëttelen zur Verfügung stellen.

Mëttel- a laangfristeg gëtt et awer nëmmen ee Rezept. Dat ass, mir brauche gesond Statsfinanzen. Ouni gesond Statsfinanze fënnt Europa kee Vertrauen a keng Stabilitéit zréck.

Mir brauchen eng méi effikass, eng europäesch Manéier, fir eis Budgets- a Wirtschaftspolitik ze gestalten.

Mir mussen zu 27 eis Politikgestaltung méi openeen ofstëmmen. Dat verlaangt déi Interdependenz, vun där ech virdru geschwat hunn. Et kann net jiddweree maachen, wat e wëllt.

Dat verlaangt och vläicht ab engem gewëssene Moment institutionell Ännerungen. Mä virun allem kënnt et eis drop un, datt mer elo emol dat ëmsetzen, wat mer schonn décidéiert hunn.

Mir hunn an deene leschte Wochen, souwuel am Europäesche Ministerrot wéi am Europaparlament, eng ganz Rei vu Gesetzgebungen ugeholl, déi sollen eng besser Koordinatioun, virun allem vun der Wirtschaftspolitik, virun allem vun der Budgetspolitik, zum Deel och vun der Wirtschaftspolitik erbäibréngen.

Lëtzebuerg war a bleift fir e Maximum vu Kontroll- a Sanktiounsmechanisme vis-à-vis vun deene Länner, déi a Problemer sinn a riskéieren, déi aner Länner mat a Problemer ze zéien.

Am Euroland liewen, verlaangt ganz einfach, datt ee Souveränitéit gemeinsam aushidd, an dat ass dat, wat mer gewollt hunn, dat ass dat, wat mer ëmgesat hunn, dat musse mer och nach verstäerkt an deenen nächste Méint ëmsetzen. Well déi Décisiounen, déi geholl gi sinn, mussen elo emol an deenen nächste Méint an all de Länner, och hei zu Lëtzebuerg, hiren Nidderschlag fannen.

De Retour un national Währungen ass fir Lëtzebuerg ekonomesch a politesch net denkbar, och net wënschenswäert. Mä de groussen Test fir d'Eurozon, dee kënnt am nächste Joer, wa ganz vill Länner - déi, déi méi gesond sinn, déi, déi manner gesond sinn - op d'Finanzmäert wäerte Milliarde musse léine goen. Da kënnt den Test, ob dat, wat mer bis elo gemaach hunn, kredibel war oder net.

Loosse mer awer alles maachen, och als Lëtzebuerger, fir eise Bäitrag ze leeschten, datt Europa, d'Eurozon de Garant vu Stabilitéit bleift, esou wéi dat an deene leschten zéng Joer eisem Land ganz vill bruecht huet!

Mä dëst ass e Prozess, Dir Dammen an Dir Hären, mat ganz villen Etappen. Net ee Sommet, och net dee vum 8. an 9. Dezember, kann duerch eng Décisioun all Problemer ewechblosen. Et ass e Prozess mat villen Etappen, an ech hunn lech se gesot, déi kuerz-, mëttel- a laangfristeg, déi mer elo mussen ëmsetzen. A wa mer dat alles zesumme maachen, och hei zu Lëtzebuerg, an och eise Bäitrag leeschten, dann hu mer eng Chance, fir erëm a méi stabel Environnementer ze kommen.

Dës Interdependenz, Här President, dës Schicksalsgemeinschaft, an där mer an Europa sinn, gëllt net nëmme fir den europäesche Kontinent. E gëllt och generell fir d'Welt a fir d'Relatioun tëschent Europa an dem Rescht vun der Welt.

Mir gesinn et um wirtschaftleche Plang. Et entstinn nei Acteuren. Wirtschaftswuesstum entsteet op anere Plaze vun der Welt, an d'Roll vun Europa gëtt méi kleng. Politesch, well mer ze oft net gëeent optrieden; ekonomesch, well aner Acteure méi schnell wuessen an hir Plaz an der Weltekonomie méi breet maachen.

Fir Lëtzebuerg heescht dat, datt mer eis mussen opmaachen op déi nei Realitéit. Mir musse kucken, eng Bréck mat deenen neien Ekonomien opzebauen, versichen eis un deem Wuesstum ze bedeelegen. Akzeptéieren, datt d'Ekonomie vum 21. Jorhonnert net déiselwecht ass wéi déi vum 19. an 20. Jorhonnert.

Ech weess, datt dat fir vill, och hei am Land, eng grouss Ëmstellung mat sech bréngt. Dat ass en Opmaachen op aner Länner, op aner Kulturen, op aner Mënschen. Wa Russen, Inder, Chineesen, Araber zu Lëtzebuerg investéieren an a verschiddene Secteure vun der Ekonomie, da kënnt ëmmer erëm d'Fro op, och heibannen heiansdo: Gëtt et dann do keng Lëtzebuerger Léisung? Ass dat dann do net den Ausverkaf vu Lëtzebuerg?

Neen, et gëtt seelen eng Lëtzebuerger Léisung. Well zu Lëtzebuerg net genuch privat Kapital, privat Sue sinn, fir ganz grouss Zommen ze investéieren. Et ass och keng durabel Léisung a finanziell net denkbar, datt de Stat alles keeft a géréiert.

Lëtzebuerg huet am Fong ëmmer vum auslännesche Kapital gelieft a profitéiert. Däitsch, belsch, franséisch Investisseuren hunn eis Stolindustrie an eis Finanzplaz grouss gemaach an d'Amerikaner hu grouss Industriebetriber an de 60er, 70er Joren op Lëtzebuerg bruecht.

Loosse mer duerfir déi nei Investisseuren aus de sougenannten „emerging markets" wëllkomm heeschen! Si sinn iwwregens guer net esou anescht, wéi mir heiansdo mengen. Mir brauche si a mir profitéieren dovun, och op hire Mäert. An duerfir brauche mer och weider eng aktiv Promotiounspolitik a Länner, déi méi wäit ewech vun eis sinn, niewent der weiderer Kommunikatioun an eis Nopeschlänner.

Latäinamerika, Asien, China, Russland, d'Türkei, d'Golfstate si Plazen, wou et wichteg ass, datt d'Regierung, a virun allem de Wirtschaftsminister an ech selwer, ëmmer erëm de Fändel vun eisem Land opriichten an erklären, wat fir eng Méiglechkeete mir hei ze bidden hu respektiv wat eis Entreprisen op deene Mäert kënnen entdecken.

Duerfir ass et och wichteg, an de Budget 2012 leet duerfir d'Grondlag, datt mer nei Ambassaden, och aus ekonomesche Grënn, zu Abu Dhabi an zu Ankara opgemaach hunn.

Datt déi gréisste chineesesch Bank hiren europäeschen Hub, hiren europäeschen Zentrum hei zu Lëtzebuerg opgemaach huet, an datt d'Lëtzebuerger Fongen déi meescht verkaafte Fongen op enger Plaz wéi Hongkong sinn, beweist, datt dës Relatioune mat neie Mäert, mat neien, staarken Ekonomien an der Welt, datt dat Marchéë sinn, déi an deenen zwou Richtungen am Intérêt vun der Weiderentwécklung vun der Lëtzebuerger Ekonomie sinn. Déi Aarbecht muss virugoen.

Et ass an deem dote Kontext, wou ech och hei gär géif e Wuert soen iwwert d'BIL, déi eelste Lëtzebuerger Privatbank, déi hei e gutt Beispill vun dësem Changement ass an iwwert déi an dësem Budgetsgesetz, iwwert dat Der muer ofstëmmt, jo och Garantiebestëmmungen drastinn.

Wéi de Grupp Dexia Enn September grouss an urgent Schwieregkeeten hat, hu sech fir mech folgend zwou Froe gestallt: Soll de Stat sech iwwerhaapt dorëms bekëmmeren? An zweetens, wa jo: Soll de Stat déi Bank kafen?

Wann eng Bank esou vill Clienten huet, déi hei am Land wunnen, a wann e Finanzinstitut wéi déi dote Bank e systemesche Charakter huet, dann ass et am ekonomeschen an am sozialen Intérêt, am Intérêt général, géif ech soen, fir datt de Stat eng aktiv Roll bei der Léisung vum Problem spillt, fir doduerch grousse Schued vum Land ewechzehalen.

Dat hu mer 2008 bei der BGL gemaach, dat hu mer 2011 elo bei der BIL gemaach.

Mir mengen net, datt et à moyen et à long terme déi beschte Léisung ass, datt de Stat all Guichetsbanken zu Lëtzebuerg keeft, a sengem Besëtz - zum Deel oder ganz - huet. D'Acquisitioun duerch de Stat kann ëmmer nëmmen eng Noutléisung sinn. Si bleift eng Noutléisung.

Mir brauchen och bei de Guichetsbanken, mir brauchen och am Retailgeschäft zu Lëtzebuerg eng Konkurrenz tëschent privaten Entreprisen. Doduerch, datt mer konnten e finanzkräftegen Investisseur fannen, fir der BIL eng stabel Zukunft ze ginn, huet de Lëtzebuerger Stat net missen op déi Noutléisung, also den Opkaf zu 100%, zréckgräifen.

D'Verhandlungen tëschent dem kataresche Keefer an dem Grupp Dexia komme gutt virun a si sinn no beim Ofschloss.

De Lëtzebuerger Stat huet d'Intentioun, eng Participatioun vu ronn 10% fir e Präis vun ëm déi 100 Milliounen Euro an där Bank ze kafen. Déi genee Modalitéite bleiwen ze definéieren. Dës Participatiounen hänken och of vun de Gespréicher, déi mer amgaang sinn ze féiere mat der Europäescher Kommissioun, déi hei muss hiren Accord gi wéinst de Konkurrenzrechtsregelen an de Statsbäihëlleferegelen, déi an Europa festgeluecht sinn.

Als Konditioun fir d'Rettungsaktioun vun der BIL huet missen eng Décisioun fir d'Éischt geholl ginn iwwert d'Opléisung vun dem Grupp Dexia. A fir déi Opléisung kënnen ze maachen, huet missen eng Léisung fonnt gi fir de Refinanzement vun der Dexia, dat heescht vun deem, wat bleift an der Mammegesellschaft.

D'Fro un d'Lëtzebuerger Regierung, och vun de Kolleegen a Frankräich an an der Belsch - wëssend, datt Frankräich an d'Belsch eng direkt respektiv indirekt Participatioun un där Gesellschaft hunn, wat net de Fall ass fir Lëtzebuerg -, d'Fro u Lëtzebuerg war also: Wëllt Der d'BIL aus dem Grupp erauskréien? Da musst Der matmaache bei de Garantië vu maximal 90 Milliarden, déi dann tëschent deenen dräi Länner géifen opgedeelt ginn.

An, vu datt den Intérêt national, ekonomesch a sozial ass hei zu Lëtzebuerg, d'BIL ze retten, ware mer d'accord, fir bei dëse Garantië matzemaachen, net well mer dorunner Plëséier fonnt hunn, mä well dat deen eenzege Wee war, fir zu deem Zil ze kommen, der BIL zu Lëtzebuerg eng stabil, autonom, onofhängeg Zukunft ze ginn, am Intérêt vun deene ville Clienten an am Intérêt vun der Finanzsituatioun, vun der Finanzplaz en général.

Ech rappeléieren och, datt mer 2008 e Schlëssel ofgemaach haten tëschent deenen dräi Länner, jee no Importenz vun deene Banken an deene Länner. An dee Schlëssel gesäit vir, datt bei deene Garantien, deemools wéi haut, d'Belsch 60,5% dréit, Frankräich 36,5% a Lëtzebuerg 3%.

Déi Garantien, déi mer 2008 ginn hunn, gradesou wéi déi Garantien, déi mer elo ginn, déi gi rémunéréiert. De Lëtzebuerger Stat huet vun deene Garantië bis haut 30 Milliounen Zënse kritt. Déi Garantië vun 2011 musse selbstverständlech och rémunéréiert ginn, nom nämlechte Schlëssel an zu Tariffer, déi amgaang si mat der Europäescher Kommissioun och do diskutéiert ze ginn. Duerfir hu mer och déi Garantien nach net ënnerschriwwen. Well si ginn eréischt dann ënnerschriwwen, wann d'Europäesch Kommissioun hire Feu vert ginn huet.

Ech zielen op den Accord vun der Chamber zu dëse Garantien, fir domat der BIL eng Zukunft ze ginn. Den Enjeu fir vill Mënschen hei am Land, déi do hir Erspuernisser hunn, fir vill Mënschen, déi do schaffen, ass enorm grouss. An ech wäert och wéi bis elo - ech mengen, ech war schonn zweemol an der Finanzkommissioun mat deem Dossier -, ech wäert och an der Zukunft d'Chambersfinanzkommissioun enk informéiert halen iwwert d'Evolutiounen an dësem Dossier.

2012, Här President, gëtt keen einfacht Joer fir d'Banken, fir Europa, an d'Ligne de conduite am Fall BIL ass och, wéi 2008, der Regierung hir Linn heiheem an an Europa, wa weider Bankerettungsoperatiounen noutwendeg wären. Wa sech e Problem stellt, si mer der Meenung, datt folgend Etappe musse spillen.

Éischtens muss ëmmer fir d'Éischt eng Léisung mat privat Kapital gesicht ginn. Wann déi net méiglech ass, kënnt zweetens eng Solutioun, déi nationalstaatlech Interventioune virgesäit. Dat wëlle mer zu Lëtzebuerg maache fir systemesch Banken an, wéi 2008, fir all d'Guichetsbanken, mat deenen d'Résidentë vu Lëtzebuerg hir deeglech Bankoperatioune maachen.

Mir hätte gär, drëttens, datt eng europäesch Koordinatioun, wat d'Konditioune vun esou Interventiounen ubelaangt, stattfënnt. Mir hunn déi Positioun och am Finanzministerrot an Europa vertrueden, datt mer méi Koordinatioun, notamment iwwert déi Konditiounen, brauche wéi 2008.

Fir datt och an dëser schwiereger Zäit d'Lëtzebuerger Zentralbank hir aktuell an zukünfteg Aufgaben am Intérêt vun der Stabilitéit vun der Finanzplaz, vun Europa an hir zousätzlech Roll an de Relatioune mam Internationale Währungsfong ka spillen, ass d'Regierung der Meenung, datt mer d'Kapital vun der Lëtzebuerger Zentralbank an deenen nächste Méint mussen erhéijen.

D'Schwieregkeete vun der Finanzwelt, d'Statsscholdekris, déi Turbulenzen op de Finanzmäert hu selbstverständlech Effeten op d'Lëtzebuerger Ekonomie a si wäerten d'Statsfinanzen 2012, 2013, 2014 selbstverständlech affectéieren. An dee Budget 2012 muss een ëmmer duerfir an enger méi laangfristeger Perspektiv gesinn. E kënnt op engem Moment, deen, wéi gesot, mat ville Fragezeiche behaftet ass, mä duerfir versicht dëse Budget 2012, Stabilitéit, Wuesstum a Kafkraaft ze erreechen. An ech géif soen, en huet virun allem véier Charakteristiken.

Éischtens versicht dëse Budget, héich Investitiounsausgaben als Stäip fir d'Ekonomie ze halen.

Zweetens huet en eng breet Sozial- a Solaritéitspolitik. Kanner, Studenten, Kranker, Pensionéierter, Chômeure bénéficiéiere vun dëser Politik.

Drëttens versicht dëse Budget, eng besser Zukunft virzebereeden, duerch zum Beispill méi Dépensë fir Fuerschung, fir Energiedéfien, fir öffentlechen Transport.

A véiertens stäerkt dëse Budget och d'Kafkraaft vun de Leit, ënner anerem doduerch, datt d'Ofschafen, an dësem Budget, vun der Krisesteier virgesinn ass. An dat Ganzt, wann ech dat alles zesummenhuelen, ouni eng abenteuerlech Finanzpolitik ze maachen.

Mä, ech soe jo mä, mir hunn en Defizit! Mir behalen en Defizit no europäesche Kritäre vun ongeféier 0,7%, vläicht méi, wann d'Recettë manner schnell erakommen, vun engem bis annerhallwe Prozent, wat eng 300 bis 500 Millioune bei de gesamt öffentleche Finanze sinn. Dat ass wäitaus besser wéi déi meescht Länner an der Eurozon, mä et ass en Defizit, un dee mer historesch zu Lëtzebuerg net gewinnt sinn.

A méi schlëmm, mir hunn en Defizit vu ronn 1,1 Milliarde beim Zentralstat. Dat si ronn 2,5% vum Bruttoinlandsprodukt.

Dësen Defizit muss ee selbstverständlech och kucke par rapport zu deem, wat mer notamment am Investitiounsberäich maachen, fir déi Chiffere kënnen am Detail ze analyséieren.

Mir hunn d'nächst Joer Investitiounen - an de Budgetsrapporteur huet dat gëschter rappeléiert - vun 1,8 Milliarden Euro. Mir froen an dësem Budget, fir och deen Defizit kënnen ofzedecken, eng Autorisatioun, fir eventuell kënne 500 Millioune léinen ze goen, bei enger Statsschold, déi fir de Moment bei 7,5 Milliarden Euro läit.

Wann ech also déi Chifferen do all zesummenhuelen, da gesäit een, datt mer net méi léine wéi dat, wat mer fir Investitiounen ausginn, datt mer en fait nëmme léinen, fir Investitiounen ze tätegen. Dat sinn, mengen ech, Elementer, déi een och muss hei mat berücksichtegen, wann een dëse Budget vun 2012 kuckt.

An dann ass do selbstverständlech déi berechtegt Fro, déi an deene leschte Wochen an deenen Debatte vill gestallt ginn ass: Ass dëse Budget ze optimistesch?

Ech kann déi Fro net prezis beäntwerten, well dat hänkt dovun of, wéi d'ekonomesch Evolutioun d'nächst Joer ass. De Budget ass ze optimistesch, wann d'Eurozon weider a Schwieregkeete bleift, a wann d'Weltwirtschaft weider no ënnen tendéiert. En ass realistesch, wa mer et fäerdegbréngen, déi Kris kuerzfristeg an de Grëff ze kréien.

Mir hunn et, méi wéi jee virdrun, mat enorme Schwankungen ze doen, wat d'Previsiounen ubelaangt. Ech wéilt dat hei nach eng Kéier rappeléieren an och nach eng Kéier drop hiweisen, datt en fait kee weess, wéi d'Joer 2012 millimetergenau ekonomesch ausgesäit.

Wéi ech am Juli ugefaangen hunn, mat menge Beamten de Budget ze preparéieren, si mer dervun ausgaangen, datt mer d'nächst Joer zu Lëtzebuerg eng Croissance vun 3% hätten: Chifferen, déi mer geliwwert kritt hu vun eisem statisteschen Amt. Schonn am Oktober, wéi mer de Budget op politeschem Niveau zesummen diskutéiert hunn, ware mer bei 2%. An elo am November ginn d'Previsiounen nach eng Kéier zréckgeholl a leien elo, jee no statisteschem Amt, heiheem oder an Europa, tëschent engem hallwen an annerhallwem Prozent. Iwwer, wéi gesot, eng Zäitspan vu sechs Méint sinn déi Previsioune permanent no ënne revidéiert ginn.

Duerfir, wann Der mech haut frot, haut um Dag genee, an ech misst d'Fro beäntwerten, ob de Budget ze optimistesch opgestallt ass, kann ech soen: „Jo!"

Mä ech stellen awer och d'Fro: „Soll een de Budget dann änneren? A wéi ännert een en?" Ech soen: „Neen, et soll een en elo net änneren." Well et kann een natierlech um Dag vun haut soen: „Da setze mer 200 Millioune manner Recetten an." Ass dat onbedéngt richteg? Net onbedéngt, well d'Recetten, an notamment de Gros vun de Recettë gëtt mat engem Retard jo akasséiert. Dat heescht, mir kasséieren net dat an elo am Januar, wat am Dezember erwirtschaft ginn ass, mä d'Steiere gi mat engem gewëssenen Décalage akasséiert. Duerfir huet déi wirtschaftlech schwiereg Situatioun menger Meenung no virun allem eng Inzidenz op d'Recettë vun 2013, 2014.

Zweetens: Ännert een d'Dépensen? Mir mengen, datt an dësem Moment vu wirtschaftlecher Onsécherheet et wichteg wär, datt mer d'Ekonomie notamment duerch héich Investitioune géifen ënnerstëtzen. Mir mengen och, datt et net gutt wär, en Zickzackkurs ze fueren, all Mount en anere Budget, all Mount deen een oder anere Kredit ze änneren.

Da stellt sech natierlech d'Fro: Ass dee Budget do an dësen Zäiten, wat d'Dépensen ubelaangt, wat d'Recetten ubelaangt, dann onofhängeg vun där Volatilitéit een, deen ee kann an dëser Situatioun verstoen an ënnerstëtzen?

Wann ech kucken, wat mer gemaach hu bei de Recetten, rappeléieren ech lech, datt mer d'Recetten ëm 5% méi héich agesat hu wéi dat, wat mer fir 2011 erwaarden. Mir hunn awer och do scho verschidde Steierkategorië manner héich agesat wéi am Budget vum Joer virdrun, notamment bei der Kierperschaftssteier, déi ëm ronn 100 Millioune manner héich agesat ginn ass. Dat heescht, mir hu schonn eng Brems ageluecht och bei der Aschätzung vun de Recetten.

A bei den Dépensen, déi ëm ronn 6% wuessen, kann ee sech natierlech d'Fro stellen: Wéi ass dat dann, datt déi Dépensen zu Lëtzebuerg am Statsbudget esou schnell wuessen? Duerfir géif ech lech einfach emol hei gären e puer Beispiller gi vu staarke Croissancen am Budget vum nächste Joer, fir ze erklären, firwat Joer fir Joer

zu Lëtzebuerg mer mat enger relativ staarker, duerch Automatismen oder wirtschaftlech Entwécklung geprägter Rapiditéit an d'Luucht wuessen.

Siwe Beispiller: De Finanzement vum Stat an d'Pensiounskeese klëmmt ëm 87 Milliounen. D'Participatioun vum Stat an der Fleegeversécherung klëmmt ëm 35 Milliounen. Dem Stat seng Bedeelegung un de Kannerbetreiungsstrukture klëmmt ëm 60 Milliounen. D'Participatioun vum Stat un de Krankekeese klëmmt ëm 40 Milliounen. Eis Bedeelegung un der öffentlecher Fuerschung klëmmt ëm 30 Milliounen. Eis Bedeelegung an der Entwécklung vun der Formation professionnelle, der Beruffsausbildung, klëmmt ëm 36 Milliounen. D'Gehälter - duerch Automatismen - vun de Leit, déi beim Stat schaffen, klammen ëm 150 Milliounen.

Dat sinn, mat Ausnahm vun der Kannerbetreiung, der Formation professionnelle an der Recherche, Saachen, déi duerch Automatismen entstinn, an déi dräi, déi ech elo zum Schluss nach eng Kéier genannt hunn, entstinn aus politeschen Engagementer, déi mer geholl hunn, fir der wirtschaftlecher Entwécklung, der Beruffsausbildung, der Zukunftspolitik vun eisem Land gerecht ze ginn.

De klasseschen Train de vie vum Stat iwwregens, de klassesche Fonctionnement vum Stat wiisst manner wéi d'Gesamtaugmentatioun vun den Dépensen. Ech hunn lech gesot, d'Gesamtaugmentatioun läit bei 6%. Den Train de vie vum Stat klëmmt ëm 4,5%.

D'Investissementer, rappeléieren ech nach eng Kéier, klammen op 1,8 Milliarden. Ech deelen d'Iwwerleeung, déi de Budgetsrapporteur hei gëschter gemaach huet, à moyen terme. Kuerzfristeg sinn déi domadder 400 Millioune méi héich wéi 2009, respektiv och wéi 2008, 2009: Do ware se ëmmer op ongeféier 1,4 Milliarden. Dat heescht, mir hunn iwwer eng Period vu véier Joer eng Augmentatioun vun 30%. Dat ass kuerzfristeg gutt a richteg, fir d'Ekonomie ze ënnerstëtzen. Laangfristeg werft dat natierlech eng Rei Froen op, op déi ech herno zréckkommen.

Mä mat deene Suen duerch de Budget vun 2012 maache mer wesentlech Strukturreformen, Infrastrukturreformen hei am Land, wéi zum Beispill, datt mer fir ronn 90 Milliarde Schoule bauen, datt mer fir ronn 60 Milliarde Spideeler bauen, fir ronn 180 Milliarden - oh, Milliounen, pardon, pardon: 80 Millioune Schoulbauten, 60 Millioune Spideeler, fir 180 Milliounen d'Schinnennetz hei zu Lëtzebuerg ausbauen oder moderniséieren.

Dat heescht, do aus deene Suen an aus deenen zousätzlechen Ausgaben entsti Projeten, déi net nëmmen am Joer 2012 hiren Effet hunn, mä dem Land zeguttkommen och an deene Joren duerno.

Ech weisen och drop hin, datt mer an deem Budget 2012 weder d'Steiere fir d'Betriber nach fir d'Privatleit eropgesat hunn. Am Géigendeel, de Privatleit hir Steierlaascht geet duerch d'Ofschafe vun der Krisesteier 2012 erof.

Generell sinn ech der Meenung, datt mer an der Steierpolitik och bei enger Defizitsituatioun ëmmer mussen d'Aen ophalen, fir eng attraktiv, dat heescht eng konkurrenzfäeg Steiergesetzgebung ze behalen. Mir liewen an enger oppener Ekonomie. Dat gëllt virun allem fir d'Betriber. Also kann een net d'Steiere reng theoretesch fixéieren, mä et muss een ëmmer kucken: Wéi ass d'Steierbelaaschtung fir déi Entreprisen, déi international operéieren, zu Lëtzebuerg?

Ech deelen duerfir d'Opfaassung vum Budgetsrapporteur, déi e gëschter hei gemaach huet, datt mer mussen nach eng Kéier driwwer diskutéieren, ob ee fir d'Kierperschaftssteier eng méi breet Assiette mécht mat engem méi niddregen Taux, oder awer ob een deen aktuelle System bäibehält.

Dëst huet natierlech ënnerschiddlech Effeten op d'Betriber. Déi Betriber, déi schonn hei sinn, si gewinnt un dëse System. Nei Betriber, déi op Lëtzebuerg kommen, kritt een natierlech éischter mat engem méi niddregen Taux, well déi nach net un eng gewëssen Assiette sech adaptéiert hunn. Et géif eis awer erlaben, méi no bei der OECD-Moyenne vun den Tauxe bei der Kierperschaftsbesteierung och an Zukunft ze bleiwen.

D'Besteierung natierlech muss an engem internationale Kontext och der technologescher Evolutioun Rechnung droen, mat hir ootmen. D'Fro stellt sech zu Lëtzebuerg zum Beispill bei der TVA-Behandlung vun de Bicher. D'Regierung deelt d'Opfaassung vun der Europäescher Kommissioun, déi gëschter an hirer TVAs-Kommunikatioun der Meenung war, datt déiselwecht Gidder deemselwechten TVAs-Taux sollen ënnerworf ginn, egal, wat fir enger Technologie se ënnerworf sinn. Dat ass iwwregens och d'Meenung vu Frankräich, wat en neit Gesetz den 1. Januar a Kraaft setzt, dat Pabeier an elektronesch Bicher matenee gläichstellt.

Well mer zu Lëtzebuerg e wichtege Secteur vum elektroneschen Handel hunn, well mer wëllen, datt Lëtzebuerg konkurrenzfäeg am europäesche Bannemaart bleift, a well e Buch e Buch ass, wëllt d'Regierung deeselwechten Taux vun 3% vum 1. Januar un op alle Forme vu Bicher applizéieren an domadder en fait déi Kommunikatioun vun der Europäescher Kommissioun direkt uwennen.

Ech mengen, Här President, datt de Budget vun 2012 e Budget ass, dee Budgetsdisziplin, sozial Responsabilitéit an ekonomesch Entwécklung matenee verbënnt. E probéiert, iergendwéi en Équiliber ze fannen tëschent der Begrenzung vun der Steigerung vun den Dépensen...

An ech kann lech soen, villes vun deem, wat d'Kolleegen an der Regierung wollten, villes vun deem och, wat eng Rei Kolleegen hei an der Chamber wollten, ass net méiglech gewiescht, hu mer missen an de Budgetsdebatte refuséieren. Mä mir hunn awer och e Kompromiss gesicht, deen an dëser Situatioun eng zolidd Ënnerstëtzung vun enger Rei vu Projeten, déi ugefaange sinn, weiderhin erlaabt.

Duerfir mécht dëse Budget vill fir d'Familljen, e mécht vill fir d'Grondausgaben, eh, d'Grondaufgabe vum Stat, Beispill: Sécherheet, e mécht vill fir d'Betriber - Subsiden, Investissementer, ech hunn dovu geschwat -, e mécht vill fir déi Schwaach an der Gesellschaft heiheem an an der Welt.

Mä esou - relativ gesinn - positiv, wéi eis Statsfinanzen am internationale Verglach dostinn, esou enorm ass a bleift awer den Défi, fir d'Statsfinanzen, ech géif soen, fir eist Land fir dëst Joer, fir déi Joren, déi elo kommen, besonnesch an engem Moment - an dat ass jo och d'Schwieregkeet, déi ech virdru beschriwwen hunn -, fir de Budget 2012 ganz genee an deem onsécheren Environnement millimetergenau, notamment op der Recettësäit, ze fixéieren.

Mir mussen also eis virun allem vun den Défië vun der Zukunft och beim Budget 2012 bewosst sinn.

Den Defizit, dee mer hu bei de gesamt öffentleche Finanzen, also Stat, Sécurité sociale, Gemengen, ass op Dauer en Defizit, dee mer net kënne bäibehalen. No den europäesche Regelen, déi mer mat akzeptéiert hunn, an ech muss lech och soen, Regelen, déi mer voll a ganz Sënn maachen - mir hu se net akzeptéiert, well Europa se gären esou hätt, mir mengen, datt dat Regele vu bon Sens wären! -, muss ee sech e mëttelfristegt Budgetszil ginn.

Dat mëttelfristegt Budgetszil, den „medium-term objective", huet am Fong dräi Elementer, déi ee muss berücksichtegen: d'Wuesstumsperspektiven, d'Statsschold an de Käschtepunkt vun de Pensiounen, déi spéider musse bezuelt ginn. An dësen „medium-term objective", dëst mëttelfristegt Budgetszil fir Lëtzebuerg verlaangt am Fong, datt mir en Iwwerschoss bei de gesamt öffentleche Finanzen hunn, wéinst eiser verstopptener Schold, wéinst eisen „implicit liabilities", dat heescht, déi Dépensen, déi mat der zounehmender Veralterung vun der Populatioun hei zu Lëtzebuerg zesummenhänken.

Duerfir wëll ech hei ganz kloer am Numm vun der Regierung soen, datt fir d'Regierung d'Zil bleift, 2014 d'gesamt öffentlech Finanzen am Équiliber ze hunn.

Ech fügen awer derbäi, als Finanzminister, datt et absolut noutwendeg ass, datt mer schnellstens, a spéitstens 2015 oder 2016, op eisem mëttelfristege Budgetszil, also engem liichten Iwwerschoss bei de gesamt öffentleche Finanze musse sinn. An ech géif soen, datt mer en drëtt Zil mussen hunn, nämlech datt mer den Defizit bei dem Zentralstat iwwert déi nächst fënnef, sechs Joer mussen op e Minimum reduzéieren.

Dësen Defizit nämlech vum Zentralstat vu ronn enger Milliard ass net e Problem fir ee Joer, ass net e Problem fir zwee Joer. Et ass e Problem, wann en iwwer eng Dauer vun e puer Joer bleift, besonnesch wann d'wirtschaftlech Entwécklung, wéi elo, ganz lues ass, ganz schwiereg ass, wëssend, datt mer gewinnt waren, hei zu Lëtzebuerg e Wirtschaftswuesstum ze hu vu ronn 4% an elo konfrontéiert si mat ronn 1% Wirtschaftswuesstum.

Firwat ass dat esou wichteg, deen Defizit ze reduzéieren?

Wa mer nämlech méi ee klengen Defizit hunn, bei de gesamt öffentleche Finanze wéi bei dem Zentralstat, dann huet dat jo ganz eleng domadder ze doen, datt mer duerch e staarkt Wirtschaftswuesstum en Iwwerschoss bei der Sécurité sociale realiséiert hunn. Or, deen Iwwerschoss, déi Suen, déi am Dëppe vun der Sécurité sociale sinn, déi kann een natierlech net gebrauche fir de Fonctionnement an d'Investitiounsausgabe vum Stat. Also muss de Stat mat dem Rescht vun den Einnahmen och seng normal Dépensen, déi vum Zentralstat, tätegen.

Duerfir musse mer eng fundamental Diskussioun féieren, wéi mer deen Defizit iwwert déi nächst Joren op eng ekonomesch sënnvoll a sozial gerecht Aart a Weis kënne realiséieren. Eise Budget huet e puer grouss Bléck, an et ass an all deene Bléck, wou mer dës Diskussioun musse féieren.

Mir hu 35% ronn Sozialausgaben: Krankekeess, Pensiounen, Kannergeld, Chômage; mir hunn 20% Paien, mir hu 14% Investitiounen a ronn 7% Konsumausgabe vum Stat, fir nëmmen déi grouss Bléck ze nennen.

Eng zilführend Diskussioun brauch menger Meenung no e puer Elementer, an ech wär frou hei, wa mer och vläicht géife bei dëse Budgetsdebatten déi eenzel Fraktiounen dozou héieren.

Hu mer e breeden Accord iwwert d'Noutwendegkeet, dësen Defizit ze reduzéieren, a wa jo, iwwer wat fir eng Zäitspan? Akzeptéiere mer, datt net alles ka bleiwen, wéi et ass? Si mer oppe fir eng Rei Changementer? Droe mer mat, datt jiddwereen, mat Ausnahm vun deenen, déi ganz wéineg hunn, eng Responsabilitéit huet, datt net alles ka bleiwen, wéi et ass, an datt jiddweree säi Bäitrag muss leeschten, wann et drëm geet, ze spueren, an net nëmme Potenzial bei deem anere gesinn?

Kucke mer zesummen, wéi mer kënnen eng Rei Automatismen, déi d'Dépensen all Joers - all Joers! - an d'Luucht dreiwen, ob mer déi ofgebremst kréien, oder net? Domat huele mer jo kengem eppes ewech, mä mir évitéieren, datt all Kéiers eppes bäikënnt, wat natierlech flott ze hunn ass, mä net onbedéngt an all Situatioun noutwendeg ass.

Ech wënsche mer derniewent am Fong eng Zort Moossnamekatalog, wéi mer zu Lëtzebuerg an enger oppener Ekonomie méi Aarbechtsplaze kënne schafen, datt d'Betriber kënnen och schnell sech ausbauen, ausbreeden, wa se dat wëllen a kënnen. Duerfir musse mer och vläicht iwwer verschidde Regelen a Prozeduren - déi mer gemeinsam heibanne beschloss hunn - oder iwwer ënnerschiddlech, kontradiktoresch Ziler vläicht en neien Équiliber heiansdo sichen.

Ech weess, datt dat net einfach ass, ech weess, datt et net do eng Léisung gëtt, mä den Débat ass noutwendeg an engem Moment, wou eis Ekonomie schwaach ass a wou mer mussen alles maachen, fir zousätzlech Aktivitéiten op Lëtzebuerg ze kréien. Well nëmmen, wann d'Betriber profitabel sinn, nëmmen, wa Betriber e Sënn gesinn, fir zu Lëtzebuerg weider ze investéieren, da schafe se Aarbechtsplazen an da bezuele se - an dat ass net onwesentlech! - Steieren.

Duerfir brauche mer eng aktiv Finanz-, Wirtschafts- an Aarbechtsmaartpolitik, déi muss déi nei Gegebenheeten, d'Gegebenheete vum 21. Jorhonnert vun engem Land, wat sech breet gemaach huet a verschiddene Secteuren, nei iwwerdenken. Dës Diskussioun, mengen ech awer och, verlaangt, datt mer aus de Klischeeën, aus den Ideologien, aus de Partisanekëschten, aus de virgefaasstene Meenunge vun deenen engen an deenen aneren erauskommen. Dat gëllt fir d'Sozialpartner, dat gëllt fir eis an der Politik, ech mengen, dat gëllt fir all d'Bierger hei am Land.

Mir mussen d'Gesamtproblematik an net nëmmen d'Deelaspekter kucken, mir mussen den Intérêt général an net den Intérêt vun deem engen oder anere Grupp hunn, wa mer wëllen hei virukommen. An duerfir mengen ech, datt mir brauchen - heibannen, mä och am nächste Joer - e groussen nationalen Dialog iwwert déi enorm Defië vun eisem Land. Ech fänken dat u bei de Statsfinanzen, mä et beschränkt sech net nëmmen dorobber, mä d'Statsfinanze sinn d'Grondlag vu ganz ville Politikberäicher.

Ech sichen duerfir 2012 informell Gespréicher mat alle Fraktiounen am Parlament, mat de Sozialpartner, mat aneren organiséierte Gruppen, virun allem och mat de Jugendmouvementer hei am Land, fir iwwert d'Zukunft, virun allem déi finanzpolitesch, déi a mäi Beräich fält, ze diskutéieren. Well et geet hei net ëm de Budget vun engem Joer! Jo, et geet och dodrëmmer, mä et geet ëm d'finanziell Spillraim, et geet ëm d'Gestaltung vun eisem Land iwwert déi nächst fënnef bis zéng Joer.

Gutt éischt Schrëtt si geholl ginn: Déi Debatte vun 2009 hunn eng Rei Elementer bruecht. Mä an enger Welt, déi sech ännert, kann een, muss een eng nei Stroossekaart zesummen definéieren, mam Zil: e Lëtzebuerg, wat eng sécher Plaz huet, eng ausbaufäeg Plaz huet, mat Aarbechtsplazen, déi och deenen, déi aus der Schoul kommen, eng Chance ginn. An op deem neie Lëtzebuerg gehéieren natierlech gesond Statsfinanzen derzou.

Gesond Statsfinanzen, en fait, sinn d'Grondlag vun der Stabilitéit an der wirtschaftlecher Entwécklung hei am Land. Et ass déi Grondlag, an ouni gesond Statsfinanzen huet dat Land hei keng Chance an der Zukunft!

Duerfir brauch et, an ech hunn dat virdrun ugeschnidden, eng räsonabel, dat heescht fir d'Leit akzeptabel Besteierung. Den Defizit ass net ewechzeblose mat engem ganz héije Steiersaz, mä et brauch een eng Besteierung, déi Solidaritéit a Responsabilitéit matenee verbënnt, mä déi och de Leit hir Kafkraaft erhält. Mir brauche bei de Betriber en international konkurrenzfäege Steiersaz.

A mir brauchen natierlech och eng Sozialpolitik, déi zwee Kritäre gerecht gëtt: Si muss finanzéierbar sinn a si muss sech konzentréieren op déi, déi et am meeschte brauchen. Net jiddweree muss datselwecht hunn. Ech deelen do d'Aschätzung, déi gëschter de Budgetsrapporteur hei gemaach huet.

Duerfir kënne mer och an deenen nächste Joren net alles bauen, wat wënschenswäert ass, mä mir mussen nach eng Kéier Prioritéiten definéieren, Prioritéiten, déi der wirtschaftlecher an der sozialer Entwécklung musse gerecht ginn.

Duerfir brauche mer och, Här President, eng nei Budgetsprozedur a Budgetsregelen, déi zum Zil hunn, Budgetsdisziplin, Effikassitéit an eng besser Evaluatioun vun den Dépensen ze erreechen.

Dës Budgetsnorm, dës Budgetsdisziplin erreeche mer am Kader vun enger grousser Budgetsreform, déi ech ugefaangen hunn. An där Budgetsnorm, déi mer fréier schonn zu Lëtzebuerg an engem net europäesche Kontext haten, där hu mer och zougestëmmt virun e puer Wochen am Kader vun deenen neien europäesche Reglementer iwwert d'ekonomesch Gouvernance an Europa.

Ech wäert am Laf vun 2012 intensiv mat der Chamber zesummeschaffen, fir mat lech iwwert dës Budgetsprozedur, eng nei Budgetsprozedur, eng besser Budgetsprozedur, déi zu Transparenz a besserer Qualitéit vun de Budgetsdépensë féiert, ze diskutéieren a Propositioune maachen.

Här President, eisem Land geet et am internationale Verglach gutt. Gäre géif een och alles halen, wat een huet, oder géif ee méi maachen. An ech soen nach eng Kéier: Vill vun lech hu vill Iddien, déi ee gär géif ëmsetzen. Mä dat ass net méiglech. Schwaarz Wolleken hänken um Himmel vun eisem Land, hänken um Himmel iwwer Europa, a mir mussen déi Défien, déi sech eis stellen, elo am Liicht vun där neier Evolutioun ugoen.

Ech hunn haut wéineg Zifferen, wéineg Zuelen an dëser Ried genannt. Bewosst, well ech mengen, datt d'Défien, déi sech de Statsfinanzen an dem Land stellen, net nëmmen op Chiffere sech beschränken. Et geet ëm d'Ekonomie am Allgemengen. Et geet ëm den Aarbechtsmaart an domat zesummenhängend ëm d'Lëtzebuerger Statsfinanzen.

Nëmme wa mer zesummeschaffen a wa mer oppe si fir Changementer, bleift Lëtzebuerg eng Plaz, wou Sécherheet a Wuelstand, wou Zesummeliewen, Vertrauen a Solidaritéit och an der Zukunft wichteg Wäerter wäerte bleiwen.

Net Popularitéit, mä Responsabilitéit an Zukunftsbléck mussen eis „guidelines" an der Finanzpolitik sinn.

Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Ech soen dem Här Finanzminister Merci an ech ginn em Akt vu senger Deklaratioun. D'Debatten iwwert de Statsbudget fir d'Joer 2012 fänke muer um 9 Auer un.

Ier mer elo zu eisem nächste Punkt kommen, hu mer elo nach eng Question urgente N°1787 vum Här Gast Gibéryen iwwert d'Reform vun den europäeschen Traitéen. Den Här Gibéryen huet fënnef Minutten Zäit, fir seng Fro virzedroen, an d'Regierung zéng Minutten Zäit, fir drop ze äntwerten. Här Gibéryen, Dir hutt d'Wuert.

4. Question urgente n°1787 de M. Gast Gibéryen sur la réforme des traités européens

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- Merci, Här President, fir d'Unerkennung vun dëser Fro als urgente. Ech mengen, dës Woch, de leschte